

Kumamoto Evacuees Endure Heat and Shelter Disparities

熊本県の被災地では、地震の後も厳しい暑さの中で避難生活が続ける人たちがいます。猛暑が続く中、避難所によって食事や空調、寝る場所などの環境に差が生じ、新たな課題となっています。災害時には、避難できる場所があるだけでなく、そこで安全に生活が続けられる環境を整えることも重要です。あなたは、誰もが安心して過ごせる避難所にするために、どのような備えが必要だと思いますか。



1. Article

Read the following article aloud.

Temperatures continued to climb in earthquake-hit areas of Kumamoto Prefecture on August 3.

In Kumamoto City's Chuo Ward, the mercury reached 40.3°C (104.5°F) in the afternoon—the first time the temperature there has exceeded 40°C—creating dangerous conditions. Residents pressed on with recovery work despite the extreme heat.

Disparities in living conditions have become increasingly apparent. [Access](#) to air conditioning, beds and other basic amenities varies significantly between shelters.

Similar problems have emerged after past disasters, making it an urgent [priority](#) to improve shelter conditions and help prevent disaster-related deaths.

Continued on next page.

Source: Kumamoto Evacuees Endure Heat and Shelter Disparities

Japan Forward

本教材は、一般社団法人ジャパンフワード推進機構、株式会社産経デジタルより許諾を得て、産経ヒューマンラーニング株式会社が編集しています。
テキストの無断転載・無断使用を固く禁じます。

1. Article

"I can't wait for sunset," said a man in his 40s staying at Kagami Elementary School in Yatsushiro City, looking exhausted.

Curtains remained closed in the school gymnasium to block direct sunlight, turning the space into what he described as a steam bath. With no cots or beds [available](#), he slept on a gym mat.

"I was sweating constantly and couldn't sleep at all," he said.

Evacuees were not moved into air-conditioned classrooms until July 31, after electricity had been restored.

Privacy is another concern. Yukari Matsumura, 50, who is staying at the shelter with her sixth-grade daughter, shares a classroom with three other households.

With no partitions separating families, everyone lives in full view of one another. Even in the summer heat, she wraps herself in a blanket to change clothes.

At Oe Community Center in Kumamoto City's Chuo Ward, where about 20 people are staying, the shelter has air conditioning, along with water and emergency food supplies.

Although these were not available immediately after the earthquake, partitions, portable cots and cardboard beds arrived relatively quickly.

A woman in her 40s, who stays at the shelter only at night because of the risk of aftershocks, said, "It's comfortable and easy to stay here. I can rest with peace of mind. It's much better than it was 10 years ago."

According to the Kumamoto Prefectural Government, lessons from the 2016 Kumamoto earthquake led to improvements at evacuation shelters, particularly in Kumamoto City, including the installation of air conditioning and expanded emergency food stockpiles.

However, municipalities hardest hit by the latest earthquake—including Uki City, Yatsushiro City and Hikawa Town—had not completed similar upgrades, according to a prefectural official.

Requests for additional relief supplies continue to pour in from affected communities, while heavy traffic across the prefecture has slowed recovery efforts.

"We sincerely regret the disparities between shelters and want to address them as quickly as possible," the official said.

Differences in meals, facilities, and overall living conditions also became a major issue after the 2024 Noto Peninsula earthquake, underscoring the continuing challenge of [ensuring](#) that all disaster survivors receive [adequate](#) support.

2. Key phrases and vocabulary

First repeat after your tutor and then read aloud by yourself.

1. access 利用

Residents in the area need access to clean water.

2. priority 優先事項

Safety should be the highest priority during construction.

3. available 利用できる

Several seats are available on the early morning train.

4. ensure 確実にする

Please check the door carefully to ensure that it is locked.

5. adequate 十分な

The hotel provides adequate space for a small family.

3. Questions

Read the questions aloud and answer them.

1. When were evacuees moved into air-conditioned classrooms?
2. What facilities and supplies were available at Oe Community Center?
3. Which municipalities had not completed similar shelter upgrades?
4. How can communities prepare shelters for extreme heat and other difficult conditions?
5. What kinds of support would you want if you had to stay in an evacuation shelter?

4. 食事、空調設備、ベッド…熊本地震の避難所に広がる格差 災害関連死の防止に解消急務

熊本県の被災地では3日も気温が上昇し、熊本市内では、熊本市中央区で同日午後、最高気温40.3度を観測する「酷暑日」に。被災地では住民たちが汗をぬぐいながら復旧作業に当たった。先行きの見えない避難生活が続く中、避難所によって空調設備やベッドなどでの格差が生じ、待遇の劣る環境で暮らす被災者のストレスにもつながる。こうした現象はかつての災害でも問題視されており、災害関連死の防止に向け、格差解消が喫緊の課題となっている。

まとわりつく熱気、にじむ汗。「日没が待ち遠しい」。八代（やつしろ）市立鏡小学校で避難生活を送る40代の会社員男性は疲弊した表情でこう漏らした。

避難した当初から「災害級の暑さ」に苦しんだ。身を置いた体育館は直射日光による室温上昇を防ぐためにカーテンが閉め切られ、蒸し風呂のような状態に。簡易ベッドなど寝具もなく体操用マットに横になったが、「暑さで汗が止まらず、一睡もできなかった」（男性）。電力が復旧し、空調設備のある教室に移動できたのは7月31日になってからだった。

プライバシーへの不安も尽きない。小学6年の娘と避難生活を送る松村ゆかりさん（50）が避難する教室では他に3世帯が生活。教室内に仕切りなどはなく、丸見え状態での生活が続く。着替える際は真夏にもかかわらず毛布をかぶるという。

一方、避難所の環境に「当たり外れ」がある状況も生まれつつあるようだ。

現在20人ほどが身を寄せる熊本市中央区の大江公民館。避難スペースには空調設備が設置され、水や非常食などの備蓄食料も充実。発災当初はなかったが、パーティションのほか簡易ベッドや段ボールベッドなどの支援物資も比較的早期にそろった。

施設を利用する40代女性は日中は自宅で過ごし、余震が起こる可能性がある夜間だけこの避難所で過ごしている。女性は「快適で過ごしやすく、安心して休める。10年前よりもはるかに改善された」と話す。

次頁に続く

出典：食事、空調設備、ベッド…熊本地震の避難所に広がる格差 災害関連死の防止に解消急務

[The Sankei Shimbun](#)

4. 食事、空調設備、ベッド…熊本地震の避難所に広がる格差 災害関連死の防止に解消急務

熊本県によると、平成28年4月の熊本地震を受け、熊本市を中心に空調設備の整備や食料の備蓄などが進められた。これに対し今回被害が集中した宇城（うき）市や八代市、氷川町などの自治体は「整備が間に合わなかった」（担当者）という。

現地からは不足する支援物資に関する要望が絶えず寄せられている。ただ地震後、県内では各所で渋滞が常態化し、復旧の足かせになっている。県の担当者は避難所間での格差について「申し訳ないと思っている。できる限り早期に対処したい」と話した。

避難所での食事や設備に格差が生まれ、支援の濃淡に避難生活が左右される課題は令和6年の能登半島地震でも問題となった。

出典：食事、空調設備、ベッド…熊本地震の避難所に広がる格差 災害関連死の防止に解消急務

[The Sankei Shimbun](#)